



人民文学出版社

飘飘公主 太阳和月亮的孩子

[英] 乔治·麦克唐纳 著
韩慧强 梁惠 译

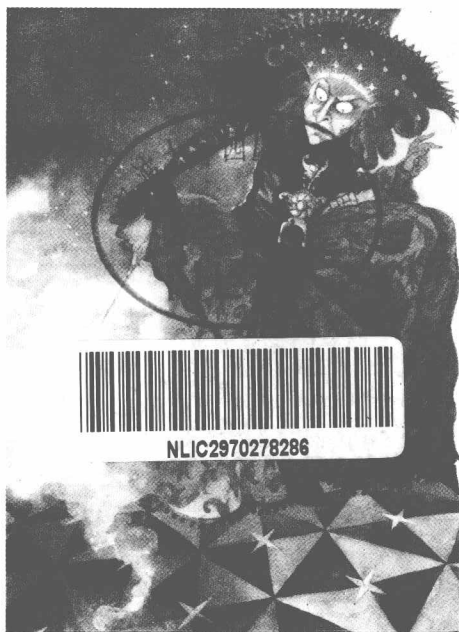


世界儿童文学名著插图本

世界儿童文学名著插图本

飘飘公主 太阳和月亮的孩子

〔英〕乔治·麦克唐纳 著
韩慧强 梁惠 译



人民文学出版社

George MacDonald
The Light Princess/The Day Boy and the Night Girl

Reprinted in this edition by Johannesen Publishing (1994)

图书在版编目 (CIP) 数据

飘飘公主 太阳和月亮的孩子/(英)麦克唐纳 著;
韩慧强 梁惠 译. - 北京:人民文学出版社, 2007
(世界儿童文学名著插图本)
ISBN 978-7-02-006220-1

I. ①飘…②太… II. ①麦…②韩…③梁… III. 童
话-作品集-美国-现代 IV. I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 093349 号

策划: 哈利·波特工作室
责任编辑: 王晓亚 装帧设计: 何 婷
责任校对: 刘晓强 责任印制: 张文芳

飘飘公主 太阳和月亮的孩子

Piao Piao Gong Zhu Tai Yang He Yue Liang De Hai Zi

[英] 乔治·麦克唐纳 著

韩慧强 梁惠 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编: 100705

北京铭成印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数 90 千字 开本 880×1230 毫米 1/32 印张 6.125 插页 1

2007 年 7 月北京第 1 版

2007 年 7 月第 1 次印刷

印数 1-10000

ISBN 978-7-02-006220-1

定价 12.00 元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换。电话: 01065233595

出版说明

“世界儿童文学名著插图本”汇集世界儿童文学创作的精华,其中包括各个时代、各个国家的优秀长篇小说、童话、寓言和诗歌,比较全面地代表了世界儿童文学创作的最高成就。本丛书中的近现代部分,选收的大都是脍炙人口的经典名篇;当代部分选收的则是既畅销而又获得过各种奖项的佳作。所有作品都配以精美的插图,这些插图大都保持了原汁原味,可以让读者尽领原著的风貌。

本丛书于2006年推出50部后,受到了广泛欢迎。广大读者纷纷来信来电,希望我们不断推出新品,以丰富这套丛书。为满足他们的需求,我们将陆续在世界儿童文学名著的海洋中优中选精,以飨读者。

人民文学出版社编辑部

2007年6月

目 录

飘飘公主

第一章	什么？没有孩子！	3
第二章	偏偏没有我	5
第三章	她不可能是我们的孩子	10
第四章	小公主在哪儿	14
第五章	该怎么办	17
第六章	她笑得太多了	23
第七章	尝试玄学	28
第八章	试验水疗法	37
第九章	重新把我放进去	43
第十章	注视月亮	54
第十一章	黑暗之蛇	59
第十二章	王子在哪儿	67
第十三章	我来啦	72
第十四章	你真是太好了	78
第十五章	看那雨	89

太阳和月亮的孩子

第一章	女巫沃索	95
第二章	奥萝拉夫人的房间	96
第三章	维斯珀夫人的坟墓	99
第四章	太阳的孩子福特根	101
第五章	月亮的孩子尼克特丽丝	103
第六章	福特根怎样成为猎手	106
第七章	尼克特丽丝是如何长大的	110
第八章	灯死了	113
第九章	来到了外面	118
第十章	大大的灯	125
第十一章	太阳下山了	133
第十二章	花园	140
第十三章	全新的东西	144
第十四章	太阳升起来了	154
第十五章	懦弱的英雄	161
第十六章	邪恶的看护人	165
第十七章	沃索这条狼	170
第十八章	福特根的庇护人	175
第十九章	狼人	185
第二十章	一切都好了	189

飘飘公主

第一章

什么？没有孩子！

这个故事发生在很久、很久以前，时间久得我简直记不清那是何年何月了。那个时候，在拉戈贝尔王国里生活着一个国王和一个王后，他们没有孩子。

国王经常这样跟自己说：“我认识的所有的王后都生下了孩子。她们有的生了三个孩子，有的生了七个孩子，有的比这还多，竟生了十二个孩子。然而我的王后呢，却一个孩子也不生。我真是感到心里别扭。”于是，就为这件事，他打定主意跟王后闹别扭。但是，王后把这一切全都忍耐了下来，她的确是个宽容、大度的好王后。这样，国王的脾气就一天天变得叫人难以忍受。然而，王后把国王的坏脾气全当做玩笑，而且是很有意思的玩笑。

“怎么你不至少生个女儿呢？”国王愤愤地说，“我没说让你给我生儿子——那样的事我连想都不敢想。”

“是啊，亲爱的国王，我真的很抱歉。”王后说。

“你当然应该抱歉。”国王反驳说，“可是在我看来，你

可一点儿没有抱歉的意思。”

不过，实际上，他本来也不是一个坏脾气的国王。在许多无关大局的事情上，他都十分乐意照王后的心思办。但是，这是关系到国家命运的大事。

王后依旧忍耐着。她笑了。

“亲爱的国王，你要知道：对待一位夫人，你得有耐心才行。”

她的确是一位非常有耐心的好王后。她为自己不能立刻满足国王的这桩心愿而由衷地感到歉疚。

第二章

偏偏没有我

国王努力使自己对王后有点儿耐心，但他实在做得太差了。因而，当王后最终给他生了个活泼、可爱的小公主时，他简直受之有愧。

小公主受洗的日子一天天临近了。洗礼上要请什么客人，国王都亲笔写请柬。实在巧得很，国王在写请柬时不经意间忘了一个人。

一般说来，这样的场合倘若某个人不在被邀请之列，也不是什么了不起的大事，但条件是你必须是有意不请这个人。可不幸的是国王并非有意要漏掉谁，而这个被漏掉的人恰巧就是国王的姐姐寻衅公主，这事就有点儿难办了。

既然寻衅公主是国王的姐姐，他就不该把她忘了。然而，这位公主的脾气是那么不讨人喜欢，当年他们的父亲老国王在写遗嘱时就把她给忘了，这也难怪她的弟弟如今写请柬单单忘了她。他们姐弟之间平日里几乎没什

么来往，国王怎么能记起她呢？他们为什么就不能多一点儿来往呢？国王一点儿也弄不清寻衅公主在她居住的那间小房子里一天到晚在干什么，怎么跟她来往？

寻衅公主是个尖酸刻薄、心肠狠毒的人。她的脸上布满了皱纹，有的表示她对人的蔑视，有的则显示出她个性的乖戾，这些皱纹纵横交错，使她的一张脸看起来好像是一块皱巴巴的黄油。如果说有哪位国王在女儿的洗礼上忘记了给谁送请柬，那么，忘了这位寻衅公主真是再公平不过了。

这位公主的长相也是格外古怪。她的大脑门几乎占了整张脸的一半，就像一道悬崖高高耸立在五官之上。当她发起火来，她的两只小眼睛里就会冒出蓝光；要是她对某个人怀恨在心，她的眼睛里冒出的就是黄光和绿光。可如果她爱上了什么人，那两只眼睛里会冒出什么光，我就知道了；因为除了她自己之外，我还从未听说她曾爱上过什么人。我想，要是哪一天这位寻衅公主跟自己犯起了别扭，她也不会主动跟自己和解的。

然而，国王千不该万不该忘了请这位寻衅公主，还有个更主要的原因——这是一个聪明过人的女人。实际上，她是一个女巫。如果她给谁施了魔法，那他就很难逃出她的掌心，因为她在邪恶方面超过了所有邪恶的精灵，而在精明方面又是所有精明的女巫之首。我们在故事书

里曾读到过：那些受到冒犯的精灵和女巫都是要进行报复的，而她对他们的那些报复手段简直不屑一顾。于是，她等啊，等啊，当她最终也没等到国王的请柬时，她就决定不请自来，她要叫国王全家遭殃。她要叫国王瞧瞧她这位寻衅公主的厉害。

寻衅公主穿上她最好的衣服，来到王宫。国王热情地接待了他的姐姐寻衅公主。眼下，这位君主已经乐得有些飘飘然了，他一点儿都不记得他原本忘了请她来参加女儿的洗礼。她随着客人们来到王家专用的小教堂。当人们都聚集到洗礼盆的周围时，她就挤到盆边，悄悄把一包粉末投到水里。做完这件坏事之后，她就装出一副一本正经的模样，等着那个时机的到来。于是，当主教大人刚刚把那盆里的水洒到孩子的脸上，她就凶相毕露了。她一连在原地转了三圈，一边转，一边口中念念有词，声音大得周围的人都听得真真切切——

各处的精灵全都来听我的指令
让她灵魂轻，身子轻，处处都轻
谁的胳膊也掂不出她的分量
叫她的父母痛断肝肠

客人们以为寻衅公主发了疯，嘴里念叨的不过是一些疯疯傻傻、没什么意义的胡说八道。不过，瞧着寻衅公主



当人们都聚集到洗礼盆的周围时，她就挤到盆边，悄悄把一包粉末投到水里。

脸上的那一副狠巴巴的模样，他们全都不禁感到一阵战栗。与此相反，小公主开始又笑又叫。而抱着这孩子的保姆呢，她猛地心里一惊，吓得差点儿没哭出声，因为她以为自己在这一刻遭了中风——她的两只胳膊一点儿也感觉不到孩子的重量了。但她什么也没说，只是紧紧地把孩子搂在怀里。

第三章

她不可能是我们的孩子

就这样，小公主的这个狠心的姑妈把孩子的体重弄没了。如果你要问我寻衅公主是怎么干成这件坏事的，我就只好回答说：“她是用世界上最简单的一种方法办到的：她只要破坏了万有引力的作用就行了。”因为这个女巫极其聪明，她对万有引力规律的种种作用知道得十分清楚，就像她对自己的鞋襻那么熟悉。而且她还是个女巫，转瞬之间就能叫这些规律失去作用；或者叫它们像那些卡住的轮子、生锈的滚轴那样运转不灵。可是，我们何必说这些呢？接下来发生的事情才更有趣呢。

自从小公主不幸失去了体重，由此带来的第一件麻烦事，就是当保姆把小公主抱在怀里来回摇动时，小公主居然离开保姆的怀抱悠悠荡荡地飞上了房顶。幸好由于空气的阻力，小公主停在了离天花板一英尺的地方。她保持着飞离保姆时的姿势，自由自在地躺在空中，又是踢腿，又是大笑，玩得开心极了。保姆一下子惊呆了，她赶

快跑到钟楼，请打钟的仆人帮忙。仆人立刻搬来了梯子。保姆胆战心惊地爬上梯子，一直站到梯子的顶端，才总算够着了小公主那长长的衣服的后摆。

这件怪事在宫中传开，立刻引起一场可怕的骚动。轮到国王自己来发现这个不幸的变故时，自然是把保姆前一次的虚惊重演一遍。当保姆把小公主递到国王的手里时，国王一点儿没感觉到女儿的重量，这一惊非同小可。他上下颠动孩子时——其实谈不到“下”，因为他刚刚向上一摇，小公主已经缓缓地向房顶飞去，然后就舒舒服服地待在了空中，这可以从她发出的一连串的清脆的笑声得到证明。国王呆愣愣地站在那儿，半晌说不出话，连下巴颏儿上的胡子都颤抖得像风中的乱草。他把脸转向一旁也像他一样吓呆了的王后，气喘吁吁、痴痴呆呆、结结巴巴地说：

“王后，她不可能是我们的孩子！”

王后比国王精明多了，她这时已经猜想到“这件颇不寻常的蹊跷事一定事出有因”。

“我敢说，这就是我们的孩子。”她回答说，“但是，在女儿的洗礼上，我们本来应该更小心一点儿才对：凡是没被请到的人，一定不能让他到场。”

“噢！噢！”国王用食指点着自己的前额，懊丧地说，“我全明白了。我看见她来了。你还不明白吗，王后？寻